

## **Abstrakt**

Předmětem první části práce je překlad vybraných kapitol české doprovodné publikace „Udržitelná Praha“ od autora Dana Merty a kolektivu. Strategie překladu je zvolena dle zadání hypotetické zakázky, ze které vyplývá cíl vytvořit funkční překlad, který odpovídá původní funkci výchozího textu. Druhá část práce se věnuje odbornému komentáři, v němž je analyzován výchozí text podle modelu Ch. Nordové (1995) a dále definuje překladatelské problémy a posuny.

Klíčová slova: *překladatelská analýza, překladatelská teorie, překladatelské problémy, architektura, Praha, udržitelnost*